



SECCIÓN OFICIAL  
COMPETICIÓN  
CANNES 2018

66

SSIFF

PERLAK  
DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2018

LA  
CENIZA ES  
EL BLANCO  
MÁS PURO

江湖儿女

UNA PELÍCULA DE  
JIA ZHANG-KE

JOLEM



# SINOPSIS

En 2001, la joven Qiao está locamente enamorada de Bin, un cabecilla del hampa local. Testigo del ataque de una banda rival contra Bin, dispara para defenderle. Por no delatarle, Qiao acaba condenada a cinco años de cárcel. Una vez en libertad, Qiao busca a Bin pero este se niega a aceptarla de nuevo en su vida.

Países China - Francia / Idioma Mandarín / Duración 141' / Año 2018

## FICHA ARTÍSTICA

Qiao	<b>ZHAO TAO</b>
Guo Bin	<b>LIAO FAN</b>
Hombre de Karamay	<b>XU ZHENG</b>
Lin Jiayan	<b>CASPER LIANG</b>

## FICHA TÉCNICA

Director	<b>JIA ZHANG-KE</b>
Guión	<b>JIA ZHANG-KE</b>
Productor	<b>SHOZO ICHIYAMA</b>
Coproductores	<b>ZHANG DONG</b> <b>XIANG SHAKUN</b> <b>JULIETTE SCHRAMECK</b>
Fotografía	<b>ERIC GAUTIER</b>
Dirección artística	<b>LIU WEIXIN</b>
Montaje	<b>MATTHIEU LACLAU</b> <b>LIN XUDONG</b> <b>ZHANG YANG</b>
Diseño de sonido	<b>ZHANG YANG</b>
Mezclas	<b>OLIVIER GOINARD</b>
Maquillaje	<b>JEAN-CHRISTOPHE ROGER</b>
Música	<b>LIM GIONG</b>

# DECLARACIÓN DEL DIRECTOR

Mientras montaba dos películas mías anteriores, REN XIAO YAO (Placeres desconocidos, 2002) y NATURALEZA MUERTA (2006), ambas protagonizada por **Zhao Tao**, simplifiqué la narración cortando algunas escenas de amor. Cuando volví a ver esas escenas tiempo después, los dos personajes que interpretaba se fundieron en uno en mi cabeza.

Imaginé que esa mujer había nacido y crecido en mi ciudad natal, situada en una zona minera del noroeste de China. Se llamaba Qiaoqiao (diminutivo Qiao) y se enamoraba de un hombre perteneciente a los "jianghu" (N.T.: Gremios de artes marciales, entre otros). Su amor atormentado abriría la historia. En 2006 ya no son jóvenes, y el hombre se marcha hacia la zona de las Tres Gargantas. Ella le sigue hasta allí, pero la relación está rota. A partir de ese momento, mi imaginación voló.

Cuando recuerdo el personaje que **Zhao Tao** interpretó en REN XIAO YAO, veo pureza, sencillez y un amor incondicional. Pero si pienso en el personaje de NATURALEZA MUERTA, veo complejidad, tristeza y máscaras que camuflan los verdaderos sentimientos. El tiempo ha cambiado su aspecto físico, y el cine ha plasmado los cambios que ha realizado el tiempo. Las escenas eliminadas me hicieron imaginar cómo sería esta mujer, y el hombre al que amó, actualmente.



## DECLARACIÓN DEL DIRECTOR

Utilicé el título de la película china JIANG HU ER NÜ (Hijos e hijas del Jianghu), el último guion escrito por el gran realizador **Fei Mu**, que dirigió numerosos títulos en los años treinta y cuarenta y es conocido sobre todo por el guion de XIAO CHENG ZHI CHUN (Primavera en un pueblo, 1948). La película, rodada en 1952 por **Zhu Shilin** y cuyo título en inglés era THE SHOW MUST GO ON (El espectáculo debe continuar), giraba en torno a un circo ambulante. Mi película no tiene nada que ver con ese tema, pero el título en chino siempre me ha parecido maravilloso. “Er nü” en chino significa “hijos e hijas”, pero también deja entender “hombres y mujeres que se atreven a amar y a odiar”. Por otra parte, “Jiang hu”, además de “gremio”, también significa literalmente “ríos y lagos”, pero es muy difícil reproducir el matiz exacto en una lengua occidental, y conjura un mundo de emociones dramáticas, de auténticos peligros. Al unir los dos conceptos, el título evoca a personas capaces de salir de los senderos trillados que viven con un código moral basado en la bondad y la enemistad, el amor y el odio.

El título en chino lo dice casi todo. La pareja protagonista vive en los márgenes de la sociedad. Sobreviven retando a diario el orden establecido. No era mi intención defenderlos, sino subrayar el dilema en que se encuentran. En

cierto modo, me recuerda los primeros 10 años de mi carrera, cuando era muy arriesgado expresarse abiertamente y hablar en el cine de las verdades de la sociedad. Eso me alentó a escribir el guion como si describiera un viaje emocional personal: mi juventud perdida y mi fantasía acerca del futuro. Vivir, amar y ser libre.

La historia empieza en China a principios del siglo XXI y acaba en 2018. Siempre me han interesado las historias con un amplio arco temporal: el tiempo tiene la llave de los secretos de la vida, de las historias y de las experiencias.

Aquí, el “jianghu” se refiere a los que no tienen hogar. En la primera parte de la película, “jianghu” es el conflicto entre bandas rivales en la ciudad de Shanxi. También hace referencia a la sensación de crisis que atraviesa una generación anterior frente a la siguiente. Esta historia podría ser un western, transcurrir en paisajes desolados, fríos, con viejas minas abandonadas.

La segunda parte transcurre en la zona de las Tres Gargantas del río Yangtsé donde la construcción de las famosas presas hará que desaparezcan ciudades enteras. Primero engañarán a Qiao, pero ella no tardará en engañar a otros, haciendo uso de la experiencia adquirida en la cárcel para hacerse un hueco en los márgenes de la sociedad.

En la tercera parte regresamos a Shanxi, donde el protagonista Bin emprende un nuevo viaje porque necesita recuperar el “jianghu”, el lugar que dará vida a su drama interior. También es el sitio donde Qiao decide quedarse en su búsqueda de emociones.

Hay un lugar en la película al que Qiao nunca va, Sinkiang, muy al noroeste de China. Puede que todos tengamos un lugar así, un lugar al que nunca llegamos, no porque esté demasiado lejos, sino sencillamente porque es muy difícil empezar una vida nueva. Cuesta mucho romper con los vínculos emocionales, los afectos, recuerdos y rutinas que nos impiden alzar el vuelo. Esos lazos son comparables a la gravedad que nos retiene en este planeta para que no flotemos hacia el espacio. La gravedad emocional nos ancla en las relaciones sociales, imposibilitándonos para que seamos realmente libres. Y cuando luchamos por serlo, el resultado se refleja en nuestra dignidad.

Tengo 48 años y quise usar mi experiencia para contar una historia de amor que transcurre en la China contemporánea, un país que ha pasado por transformaciones tan épicas como dramáticas. Me hace sentir como si yo mismo hubiera vivido así, y que sigo haciéndolo.

# UNA ENTREVISTA CON JIA ZHANG-KE

*La estructura temporal de **LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO** recuerda a la de **MÁS ALLÁ DE LAS MONTAÑAS**, pero el tono y los personajes no se parecen en nada. ¿Por qué decidió centrarse en personajes pertenecientes al submundo del “jianghu”?*

La mística del “jianghu” es una parte muy importante de la cultura china. Existían muchas sociedades secretas al margen de la sociedad en la antigua China que reunían a artesanos o a personas de ciertas zonas. Sus redes iban más allá de las relaciones familiares o de la identidad de clan; ofrecían apoyo y ayuda a las clases sociales más bajas. El símbolo más conocido de la cultura “jianghu” es el Señor Guan. Representa la lealtad y la rectitud, los dos valores básicos del “jianghu”. De hecho, queda claro al principio de la película. El personaje llamado Jia se niega a reconocer que está en deuda con otro, y Bin le obliga a confesar la verdad delante de la estatua del Señor Guan, su tótem espiritual.

Después de la victoria comunista en 1949, las sociedades secretas chinas desaparecieron poco a poco. Los personajes de **LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO** no pertenecen a bandas tal como las entendemos hoy. Empezaron a aparecer con el movimiento de “reforma y apertura” de

finales de los setenta y heredaron el legado de violencia de los años de la Revolución Cultural. Copiaron las películas de gánsteres de Hong Kong de los años ochenta y no tardaron en desarrollar una forma muy particular de relacionarse para defenderse, sobrevivir y ayudarse mutuamente en medio de los tremendos cambios por los que pasaba el país entonces.

El “jianghu” es un mundo de aventuras, de emociones únicas. Siempre me han interesado las historias de amor “jianghu”, donde los personajes no temen al amor ni al odio. Esta película transcurre entre 2001 y 2018, años de gran turbulencia social. Los valores tradicionales y las costumbres han cambiado drásticamente durante esos años; sin embargo, el “jianghu” mantiene su código de conducta y funciona a su manera. Puede parecer irónico, pero me atrae profundamente, Qiao y Bin nunca se casaron. Puede ser cosa del destino, pero también simboliza su rebelión.

*¿Se ha basado en hechos reales, como ocurrió en **UN TOQUE DE VIOLENCIA**, o esta historia es pura ficción?*

No, es ficción, pero sí se basa en todo lo que se oye del “jianghu”. Algunos detalles me los dieron amigos míos.

*La primera parte de la historia incluye imágenes que rodó hace casi 20 años. ¿Fueron esas imágenes el punto de partida del proyecto?*

Compré mi primera cámara de vídeo digital en 2001. Me la llevé a Datong y a Shanxi y rodé sin parar. Rodaba cualquier cosa, trabajadores en fábricas, pasajeros en estaciones de autobuses, viajeros en autobuses, gente en salones de baile, en saunas, en karaokes, donde fuera. Y seguí rodando así, sin ton ni son, hasta 2006, cuando realicé **NATURALEZA MUERTA**.

Hace unos meses volví a ver ese material y me pareció otro mundo. Siempre había pensado que los cambios en la sociedad china eran graduales, que nada cambiaba de un día para otro. Fue sorprendente ver todo ese viejo material; me di cuenta de lo rápidamente que había cambiado todo. Solo recuerdo cómo eran las cosas entonces cuando miro esos viejos vídeos.

Antes de escribir el guion de **LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO**, hice un montaje muy básico de unos 10 minutos, tipo documental, que me trajo muchos recuerdos. La película empieza con una toma en un autobús. Quería que arrancara así porque los viajes son cruciales en mitología “jianghu”. Todas las leyendas de la cultura “jianghu” hablan siempre de aventureros que recorren grandes distancias.

A woman with dark hair tied back, wearing a black turtleneck and a patterned vest, is shown in profile on the left side of the frame. She is looking towards the right. The background features a traditional Chinese altar or shrine. On the right, there are pink lilies in a vase. In the center, a vertical scroll with Chinese calligraphy is visible. To the right of the scroll, a figure in a red and blue costume is partially visible. At the bottom right, a lit candle is visible. The overall scene is dimly lit, creating a solemn and traditional atmosphere.

La mística  
del “jianghu”  
es una parte  
muy importante  
de la cultura china.

## UNA ENTREVISTA CON JIA ZHANG-KE

Y esas caras en el autobús me recordaban un dicho “jianghu”: “Donde haya personas existirá el ‘jianghu’.” Es difícil entender que “jianghu” signifique literalmente ríos y lagos, y que filosóficamente deje entender “personas diferentes”. Los personajes de la historia se han cruzado con más personas que la media, por eso había que comenzar con una imagen de grupo.

*Regresa a las Tres Gargantas para la parte central de la historia, una zona que representa el progreso y desarrollo del país y también la pérdida de viejas comunidades y tradiciones. ¿Qué le atrae de esta zona?*

Sí, se ha convertido en un decorado importante en mi cine. Efectivamente, por un lado es el perfecto ejemplo de los cambios drásticos que han tenido lugar en la China moderna, y por otro, el paisaje no ha cambiado tanto. Sigue siendo el clásico cuadro chino.

Las Tres Gargantas se encuentran en el río Yangtsé (en chino, Changjiang) en una zona donde abundan los muelles. El tráfico de barcos y de pasajeros es constante. La sensación es de movimiento incesante, de caos. La construcción de la enorme presa obligó a mucha gente a mudarse. Por una

parte tenemos un enorme proyecto de envergadura nacional, y por otra, la separación de familias. La película empieza en Datong, provincia de Shanxi, en el frío y árido norte, antes de bajar hacia las Tres Gargantas, al suroeste, con un clima cálido y húmedo. Las enormes diferencias ambientales abren un espacio enorme para la historia. Desde Shanxi, Qiao sigue su sueño de una nueva vida hasta el lejano noroeste, en Sinkiang. Se embarca en el largo viaje del exilio. Recorre más de 7.700 kilómetros durante la historia.

Los habitantes de las Tres Gargantas hablan un dialecto, y la diversidad lingüística era otro tema que quería incluir en la película. En la primera parte se escucha el dialecto típico de Shanxi, y en la segunda parte, el dialecto mucho más agudo de Chongqing.

*Recuerdo el monumento que salía disparado como un cohete en NATURALEZA MUERTA. ¿Siente un interés especial por los OVNI? En esta película, el tipo de Karamay quiere abrir una agencia de “turismo alienígena” en Sinkiang, y es uno de sus personajes más interesantes.*

Estos últimos años he pasado mucho tiempo en la ciudad

donde nací, en Fenyang, provincia de Shanxi. Allí vivo en un pueblecito. Cuando cae la noche hay millones de estrellas en el cielo y la luna siempre parece más brillante. Entonces, el cielo nocturno me hace pensar en el espacio exterior y en otros planetas. Me he sorprendido a mí mismo pensando en extraterrestres. En la mayoría de casos solo es una fantasía, pero aporta una macro perspectiva a la vida en la Tierra.

En cierto sentido, el tipo de los OVNI de la película habla por todos nosotros cuando teoriza acerca de los visitantes del espacio. Expresa indirectamente la soledad de los seres humanos en un universo tan inmenso. Quizá revele la esencia de nuestra existencia.

*Está entre los realizadores chinos más cinéfilos. Me pregunto si pensó en alguna película “jianghu” en particular cuando dirigió la suya.*

Desde Zhang Che, pasando por John Woo, hasta Johnnie To, muchos de los clásicos “jianghu” hechos en Hong Kong son algunas de mis películas favoritas. Cuando estaba en el primer año de instituto tuve la ocasión de ver muchísimas en clubs donde proyectaban cine de importación. En **LA CENI-**

## UNA ENTREVISTA CON JIA ZHANG-KE

**ZA ES EL BLANCO MÁS PURO** he usado la banda sonora de THE KILLER, de John Woo, para la escena del bar de karaoke y el tiroteo en la calle. También he utilizado la canción “Qianzui Yisheng” (Ebria de vida), de Sally Yeh, en muchas de mis películas. Me parece que simboliza el amor “jianghu”. También he incluido un clip de Rico y famoso: HÉROE TRÁGICO 2, de Taylor Wong.

*Ha trabajado con un director de fotografía distinto, **Eric Gautier**, conocido por rodar con Olivier Assayas, Walter Salles y Léos Carax, entre otros. ¿En qué se diferenció de Yu Lik-Wai, su director de fotografía habitual?*

He trabajado con Yu Lik-Wai desde mi primer largometraje, XIAO WU (Ratero), pero cuando empezó la preproducción de **LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO**, estaba preparando una película como realizador y no tenía tiempo de trabajar conmigo. A los dos se nos ocurrió **Eric Gautier** para sustituirle. Yu habla muy bien francés y se puso en contacto con **Eric** para invitarle a rodar conmigo.

Nuestra primera reunión tuvo lugar en Pekín. En ese momento estaba trabajando con **Olivier Assayas**. Había visto su excepcional fotografía en películas de Assayas y de Walter Salles, para mí era un honor tener la oportunidad de trabajar con él.

La primera dificultad que **Eric** debió superar fue la barrera lingüística, pero se sabía el guion de memoria, y sobre todo los diálogos. Se daba perfecta cuenta cuando un actor improvisaba y abandonaba el guion, por lo que el idioma no fue un problema. Curiosamente, siempre estábamos de acuerdo en cuanto al espacio y a la colocación de los personajes. Pocos días después del comienzo del rodaje, tomé unas decisiones bastante atrevidas, pero no se inmutó. Me alegro muchísimo de haber encontrado otro director de fotografía capaz de aportarme semejante apoyo.

**Eric** respetó las imágenes que había rodado con mi primera cámara de vídeo. Decidimos usar cinco cámaras diferentes para rodar la película con el fin de que las texturas ayudasen a reconocer el paso del tiempo. Las primeras escenas están rodadas con una cámara de vídeo, y luego en Digi-beta y en alta definición. La sección central de las Tres Gargantas está rodada en 35 mm. Y para la última parte probamos con la cámara Redweapon. **Eric** consiguió unificar todas las imágenes y, efectivamente, la textura nos trae recuerdos de momentos del pasado.

*Pidió a cuatro realizadores conocidos que trabajaran como actores, **Diao Yinan, Zhang Yibai, Xu Zheng** y **Feng Xiaogang**. ¿Por qué?*

Les pedí que hicieran papeles secundarios o cameos. Ya habían trabajado en otras películas previamente, tenían experiencia como actores. Todos hacemos películas muy diferentes, pero este proyecto nos unió; nos enfrentamos juntos a los mismos problemas, nos apoyamos mutuamente, como hermanos del “jianghu”.

Siempre me ha parecido que la profesión de cineasta es arriesgada. El título original de la película, **JIANG HU ER NÜ**, significa “Hijos e hijas del jianghu”, y en cierto sentido nos describe a todos los que hacemos cine.

*Una entrevista de Tony Rayns (abril de 2018)*

A romantic scene featuring a man and a woman embracing on a grassy hill. They are looking out over a vast valley with rolling green hills and a large, dark mountain in the distance under a soft, hazy sky. The foreground is filled with tall, golden-brown grasses.

El título original de la película, JIANG HU ER NÜ, significa “Hijos e hijas del jianghu”, y en cierto sentido nos describe a todos los que hacemos cine.

# UNA ENTREVISTA CON ZHAO TAO

*Ha interpretado numerosos personajes para el director **Jia Zhang-Ke**, pero nunca a una mujer como Qiao. ¿Qué reto le supuso dar vida a un personaje “jianghu”?*

En China, las vidas de los personajes “jianghu” siempre son muy secretas, sobre todo las de las mujeres, que están rodeadas de un aura de misterio. Intenté documentarme y saber más acerca de algunas mujeres “jianghu” famosas. **LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO** transcurre entre 2001 y 2018, pero en vez de centrarme en esta época, decidí esforzarme en entender por qué las mujeres son más duras en un mundo marginal centrado en los hombres.

Qiao me recuerda a una famosa mujer “jianghu”, She Aizhen, que vivió en Shanghái en los años treinta y cuarenta. Empezó trabajando en un casino antes de casarse con Wu Sibao, una conocida figura del hampa de la ciudad. Colaboraron con los japoneses durante la II Guerra Mundial, y ella se hizo famosa por haber participado en un tiroteo callejero. Después de la muerte de su marido, volvió a casarse con el escritor Hu Lancheng, pero fue detenida, acusada de traición y consiguió escaparse a Japón, donde regentó un bar. Lo vivió todo, el amor, las rivalidades entre bandas, la guerra, la cárcel y el exilio. Dicen que encargó una caligrafía de cuatro caracteres en pergamino y que lo colgó en su salón. Rezaba

“Ting Tian You Ming” (“Deja que el destino siga su curso”).

Ese detalle me intrigó porque me pareció que revelaba su auténtico mundo interior. Más que cualquier otra mujer “jianghu” que estudié, She Aizhen representaba la complejidad de ser una mujer en ese mundo. Usé los cuatro caracteres como biombo durante el rodaje.

Al principio intenté inculcar en Qiao lo que podría llamarse “lógica jianghu”; en otras palabras, la fe en la moral “jianghu” tradicional. Y sirviéndome de esto, guiar sus acciones. Sin embargo, luego me pareció más importante mostrar su “lógica femenina”. Al igual que la película, empecé con la idea de una “mujer en el jianghu” y acabé con la historia de una mujer a secas.

*Qiao es dura desde el principio, pero las experiencias vividas la endurecen aún más. La forma en que trata a Guo Bin en la parte final de la historia es su forma de devolverle la misma moneda cuando él la abandonó. ¿Qué opina acerca del convencimiento de Qiao de que su relación con Bin duraría siempre?*

Bin destruye el universo emocional de Qiao. En la última parte de la historia, cuando están en el estadio, le dice que ya no siente nada por él. Pero sobrevive en la rectitud y las reglas morales del “jianghu”. A mi entender, Qiao le acoge por com-

pasión, con la misma dignidad que le impide cogerle de la mano en el coche.

*¿El vestuario, la peluquería y el maquillaje fueron importantes a la hora de ayudarlo a meterse en el papel?*

**Jia Zhang-Ke** me explicó que el personaje de Qiao que se vería en Datong, al principio de la película, sería parecido al de REN XIAO YAO (2002), y que el de la parte central, en las Tres Gargantas, tendría mucho en común con mi personaje en NATURALEZA MUERTA (2006). Me gustó la idea. Al llevar una ropa y un peinado parecidos a entonces, fue más fácil para mí regresar en el tiempo. Incluso le sugerí al realizador que Qiao podría llevar una botella de agua mientras andaba por la orilla del Yangtsé en pleno verano, como la mujer en NATURALEZA MUERTA. El encargado francés de maquillaje hizo un trabajo espléndido, ya que yo debía aparentar tener unos 20 años en la primera parte.

*¿Había disparado una pistola alguna vez?*

No, nunca. El tiroteo callejero fue mi primera vez. Cuando oí sonar el disparo en la calle, pensé que la juventud de Qiao acababa de terminar.

*Una entrevista de Tony Rayns (Abril de 2018)*

Al igual que la película,  
empecé con la idea de  
una “mujer en el jianghu”  
y acabé con la historia  
de una mujer a secas.



# UNA ENTREVISTA CON LIAO FAN

*¿Trabajar con **Jia Zhang-Ke** fue diferente de su experiencia con otros directores?*

Recuerdo el día en Datong cuando rodamos la escena en que Guo Bin sale de casa de Qiao y se aleja hacia un destino desconocido. Es la última vez que se le ve en la película. Ese día llegué tarde al plató y cuando encontré a **Jia Zhang-Ke**, estaba fumando un puro, con lágrimas en los ojos. Intenté animarle con un chiste, diciendo: "Siento mucho llegar tarde, pero no te lo tomes tan a pecho, me estresas". Tardó un poco antes de contestarme: "No tiene nada que ver contigo. Esa escena me recuerda cuando me fui de casa siendo muy joven. Me entristece". En ese momento me invadió la tristeza que implica la soledad. Al estar los dos del mismo humor, rodamos muy rápido ese día. Fue una de las pocas veces que el director mostró sus sentimientos personales.

En la vida real, **Jia Zhang-Ke** se parece mucho a un profesor amable, comprensivo. El guion estaba escrito con sencillez, pero lleno de vida. Sus descripciones de la vida cotidiana son excepcionales. Los personajes se expresan con gran naturalidad a través de su comportamiento diario. Cambia completamente en el plató. Es intenso, atrevido y se deja guiar por la intuición para crear la escena. El placer que le produce dirigir una película es contagioso e influye en todo el mundo.

*Creo que hay muchos hombres como Guo Bin en China. ¿Se fijó en algún modelo en particular para el papel?*

Conozco a muchos que han pasado por lo mismo que Guo Bin. Sin ir más lejos, mi hermano y sus compañeros que se fueron al sur, a Guangdong, en los noventa en busca de oportunidades. O mi mejor amigo de niño, que nunca dejó nuestra ciudad y aún no ha cumplido ninguno de sus sueños. O el pez gordo que lo tenía todo y de pronto desapareció sin más. O el joven al que entrevisté una vez en un hospital: acababa de empezar una brillante carrera cuando tuvo un infarto. Todos ellos reflejan a Guo Bin de un modo u otro y sus experiencias me ayudaron a construir el personaje. No aceptan su destino, se rebelan, luchan, no se contentan con lo que la vida les tiene reservado. Aunque el resultado no siempre sea el esperado.

*Ha interpretado papeles oscuros, pero quizá Guo Bin se acerca más a la realidad actual que cualquiera de sus anteriores personajes. ¿Qué opina de su machismo? ¿Es algo habitual en China?*

Sí, desde luego, hay muchos Guo Bin en China hoy en día, aunque la posición social de la mujer ha mejorado mucho. La verdad, no creo que sea un misógino. Su machismo nace más bien de la imagen que tiene de sí mismo. Antaño era un pez gordo en un estanque pequeño, un hombre con deseos concretos. Entendió que la posición social depende del dinero y del poder. Pero sus días de gloria se esfumaron rápidamente. No está dispuesto a rendirse, lucha, sigue intentándolo, y esa es la esencia de su machismo. En cualquier lugar se encuentran hombres así.

*Una entrevista de Tony Rayns (Abril de 2018)*



No está dispuesto  
a rendirse, lucha,  
sigue intentándolo,  
y esa es la esencia  
de su machismo.  
En cualquier lugar  
se encuentran  
hombres así.

# JIA ZHANG-KE

(GUIONISTA –  
DIRECTOR)

Nacido en 1970 en Fenyang, provincia de Shanxi, se licenció en la Academia de Cine de Pekín y debutó como realizador con la película Xiao wu en 1998. Reside en Pekín y está muy implicado con la nueva generación de realizadores chinos. En 2006 dirigió NATURALEZA MUERTA, ganadora del León de Oro en el Festival de Venecia, y en 2013 se hizo con la Palma al Mejor Guión en el Festival de Cannes por UN TOQUE DE VIOLENCIA.

En 2015 fue galardonado con el Premio Carroza de Oro en la ceremonia de inauguración del Festival de Cannes, donde presentó a concurso MÁS ALLÁ DE LAS MONTAÑAS.



## FILMOGRAFÍA

### 2018 LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO

2015 MÁS ALLÁ DE LAS MONTAÑAS

2013 UNTOQUE DE VIOLENCIA  
(Premio al Mejor Guion, Cannes 2013)

2010 HISTORIAS DE SHANGHÁI – Documental  
(Cannes, Una cierta mirada)

2008 ER SHI SI CHENG (Cannes 2009)

2007 WUYONG – Documental  
(Premio Horizon, Venecia 2008)

2006 NATURALEZA MUERTA (León de Oro, Venecia 2007)  
DONG – Documental (Premio Horizon, Venecia 2007)

2004 SHIJIE (Venecia 2005)

2002 REN XIAO JIAO (Cannes 2003)

2001 GOU DE ZHUANGKUANG – Corto documental  
(Gran Premio, Marsella 2001)

2000 ZHANTAI (Venecia 2000)

1998 XIAO WU  
(Premio Wolfgang Staudte y Premio Netpac, International  
Forum of New Cinema, Berlín 1998)

1995 XIAOSHAN HUIJIA

# ZHAO TAO

## (QIAO)

Licenciada en el departamento de Danza Folclórica China de la Academia de Baile de Pekín, fue galardonada en varias ocasiones en concursos de danza y en 2000 empezó a trabajar con el director **Jia Zhang-Ke**. Protagonizó su película **NATURALEZA MUERTA**, ganadora del León de Oro en Venecia. Asimismo, es una de las productoras del documental **WUYONG** (2007), también de **Jia Zhang-Ke**, ganador del Premio Horizontón en el Festival de Venecia. En 2012 protagonizó la película italiana **IO SONO LI**, por la que ganó el Premio David di Donatello a la Mejor Actriz, que nunca se había otorgado antes a una intérprete asiática.



### FILMOGRAFÍA SELECTA

- 2018 **LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO**, de Jia Zhang-Ke
- 2015 **MÁS ALLÁ DE LAS MONTAÑAS**, de Jia Zhang-Ke
- 2013 **UN TOQUE DE VIOLENCIA**, de Jia Zhang-Ke
- 2011 **IO SONO LI**, de Andrea Segre (Premio David di Donatello, Premio Bimbi Belli Premio del Festival de Cine Asti a la Mejor Actriz)
- 2010 **SHI NIAN** (Cortometraje), de Jia Zhang-Ke  
**TEN THOUSAND WAVES**, de Isaac Julien
- 2008 **ER SHI SI CHENG JI**, de Jia Zhang-Ke
- 2006 **NATURALEZA MUERTA**, de Jia Zhang-Ke
- 2004 **SHIJIE**, de Jia Zhang-Ke
- 2002 **REN XIAO YAO**, de Jia Zhang-Ke
- 2000 **ZHANTAI**, de Jia Zhang-Ke

# LIAO FAN

(GUO BIN)



Liao Fan es actor de cine y de teatro. Se licenció en la Academia de Teatro de Shanghai. En febrero de 2014 ganó el Oso de Plata al Mejor Actor en el Festival de Berlín por su papel en *BLACK COAL*, de Diao Yinan.

## FILMOGRAFÍA SELECTA

- 2018 LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO**,  
de Jia Zhang-Ke
- 2015 *SHI FU*, de Haofeng Xu
- 2014 *BLACK COAL*, de Diao Yinan  
(Oso de Oro Mejor Película, Festival de Berlín.  
Oso de Plata al Mejor Actor, Festival de Berlín.  
Premio al Mejor Actor, Gala del Cine Asiático)
- 2012 *CHINESE ZODIAC: LA ARMADURA DE DIOS*,  
de Jackie Chan
- 2007 *JI JIE HAO*, de Xiaogang Feng

# ERIC GAUTIER

(DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA)

Se licenció en la Escuela de Cine Louis Lumière y ha sido premiado en numerosas ocasiones. Ha trabajado con directores de la talla de Arnaud Desplechin, Alain Resnais, Olivier Assayas, Agnès Varda, Sean Penn y Léos Carax, entre otros.



## FILMOGRAFÍA SELECTA

- 2018 **LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO**, de Jia Zhang-Ke
- 2012 EL CAPITAL, de Costa-Gavras
- 2008 UN CUENTO DE NAVIDAD, de Arnaud Desplechin
- 2008 LAS MALAS HIERBAS, de Alain Resnais
- 2007 HACIA RUTAS SALVAJES, de Sean Penn (Premio Lumière 2007 al Mejor Logro Técnico)
- 2004 DIARIOS DE MOTOCICLETA, de Walter Salles (Gran Premio Técnico, Festival de Cannes; Premio Espíritu Independiente a la Mejor Fotografía)
- 1998 LOS QUE ME QUIEREN COGERÁN EL TREN, de Patrice Chéreau (César a la Mejor Fotografía)

# LA PRENSA HA DICHO

La película destaca por la sólida configuración de su protagonista femenina.

**EL NORTE DE CASTILLA**

Magnético y a ratos poderosísimo homenaje en particular a su musa, la actriz **Zhao Tao** (magnífica de principio a fin), y en general a la figura femenina... Precisa (prácticamente perfecta) en la coreografiada puesta en escena; profunda (y por ello dolorosa) en cada frase y silencio. Una película redonda, importante. Muy grande.

**GARA**

Una obra llena de elegancia y de ese juego de espejos íntimos entre la figura y el paisaje, también de amargura y de rara nostalgia.

**ABC**

Los fans del maestro chino tendrán una vez más con qué ex-tasiarse en una película de enorme riqueza cinematográfica, gracias también a la fotografía de **Eric Gautier**.

**CINEUROPA**

Con **LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO**, el siempre sorprendente e innovador cineasta **Jia Zhang-Ke** nos ofrece una tragedia romántica muy compleja acerca del ambicioso mundo de los gánsteres en China.

**THE GUARDIAN**

Una historia épica. **Zhao Tao** vuelve a demostrar que es una de las grandes actrices del mundo.

**INDIEWIRE**

La película ofrece un papel protagonista trascendente a **Zhao Tao**, la esposa y musa de **Jia Zhang-Ke**. Las interpretaciones de los protagonistas son fascinantes.

**THE HOLLYWOOD REPORTER**

**LA CENIZA ES EL BLANCO MÁS PURO** es una sinuosa historia de amor, decepción y supervivencia en la que **Jia Zhang-Ke** vuelve a plasmar su visión de la trayectoria espiritual realizada por su país... **Zhao Tao** se supera a sí misma en un papel de una complejidad fascinante.

**VARIETY**



**Zhao Tao** hace valer sus grandes dotes interpretativas dando vida a una heroína de gran pureza.

**SCREEN INTERNATIONAL**

Maravillosamente inquietante, poética y brillante, oscura y radiante a la vez.

**LE MONDE**

Una película de género negro, cínica, brillante y secretamente romántica.

**TÉLÉRAMA**

**Jia Zhang-Ke**, el mejor director de cine de autor de China, regresa con una sorprendente y conmovedora crítica social.

**LITTLE WHITE LIES**

**Jia Zhang-Ke** se ha convertido en el poeta cinematográfico de la China del siglo XXI. La película es un viaje.

**NEW YORK MAGAZINE, VULTURE**

Una película que lanza una mirada fascinante, amplia, violenta y, por último, romántica a una clase de gánsteres ambiciosos en el este de China.

**THE PLAYLIST**





**golem**

**Golem Distribución, S.L.**  
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid  
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24  
golem@golem.es

**Golem Distribución, S.L.**  
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña  
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58  
www.golem.es/distribucion

SHANGHAI FILM GROUP, XSTREAM PICTURES (BEIJING), HUANKI MEDIA GROUP, MK PRODUCTIONS HUAYI BROTHERS, BEIJING RUNJIN INVESTMENT, WISHART MEDIA, ENCHANT PICTURES PRESENTAN EN ASOCIACIÓN CON HUAXIA FILM DISTRIBUTION, SHANGHAI TAO PIAO PIAO, FU JIAN HENGYE PICTURES, UP PICTURES - CO-PRODUCCIÓN POR ARTE FRANCE CINEMA CON LA PARTICIPACIÓN DE ARTE FRANCE - Una coproducción Francia - República de China UNA PELÍCULA DE JIA ZHANG-KE ASH IS PUREST WHITE CON ZHAO TAO, LIAO FAN Y CON XU ZHENG, CASPER LIANG, FENG XIAOGANG, DIAO YINAN, ZHANG YIBAI, DING JIALI, ZHANG YI, DONG ZIJIAN DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA ERIC GAUTIER, A.F.C. MÚSICA LIM GIONG DISEÑO DE SONIDO ZHANG YANG DIRECTOR DE ARTE LIU WEIXIN MONTAJE MATTHIEU LACLAU, LIN XUDONG PRODUCTORES ASOCIADOS WANG TIANYUN, JOSIE CHOU, WAN JIAHUAN, ZHAO YIJUN, YE NING, LIU ZHE COPRODUCTORES ZHANG DONG, STEVEN XIANG, JULIETTE SCHRAMECK, WANG ZHONGLEI PRODUCIDA POR SHOZO ICHIYAMA PRODUCTORES EJECUTIVOS REN ZHONGLUN, JIA ZHANG-KE, DONG PING, NATHANAËL & ELISHA KARMITZ, WANG ZHONGJUN, LIU SHIYU, ZHU WEIJI, YANG JINSONG

COPRODUCTORES EJECUTIVOS FU RUOQING, JERRY LI, CHEN HUI, FELIX XIAO ESCRITA Y DIRIGIDA POR JIA ZHANG-KE

Copyright © 2018 Xstream Pictures (Beijing) - MK Productions - ARTE France Todos los derechos reservados

